

Extrait du El Correo

<http://elcorreo.eu.org/Dialogo-estrategico-El-embargo-a-Cuba>

Diálogo estratégico : El embargo a Cuba

- Reflexions et travaux -

Date de mise en ligne : mardi 13 juillet 2010

Copyright © El Correo - Tous droits réservés

El Programa de las Américas tiene el compromiso de promover la reflexión y el diálogo estratégico entre los actores de la sociedad civil dedicados a temas relevantes en América Latina y El Caribe. Con este objeto elaboramos y presentamos estos Diálogos Estratégicos que sintetizan distintos puntos de vista acerca de problemas hemisféricos urgentes. Nos complacerá recibir sus reacciones y comentarios, los cuales subiremos a nuestro sitio web, www.cipamericas.org y haremos circular en nuestros boletines electrónicos en español e inglés. Por favor, hagan oír su voz en nuestra sección de comentarios al final de estos artículos.

El Programa de las Américas ha publicado numerosas críticas del embargo que Estados Unidos impuso a Cuba, así como artículos donde se analizan las políticas generales de E.U. en relación con Cuba. Quienes contribuyen al Programa continuarán y profundizarán estas críticas. Con el interés de despertar el diálogo estratégico y las ideas sobre el futuro de las relaciones de Estados Unidos con Cuba, les ofrecemos diversos resúmenes de ensayos e informes recientes, seguidos de puntos de discusión específicos.

El Embargo es Obsoleto

Los críticos de la política estadounidense hacia Cuba aducen que el gobierno de E.U. vive en el pasado y no se ha sacudido la mentalidad de la Guerra Fría en lo tocante al embargo y a la política cubana como un todo. Como indica Wayne Smith, « Inicialmente pudo haber existido alguna lógica en los esfuerzos de E.U. para aislar a Cuba y derrocar su gobierno. Es decir, en una época en que Fidel Castro intentaba derrocar a los dirigentes de otros varios estados latinoamericanos y entablaba una relación con la Unión Soviética, la cual condujo a la crisis de los misiles en 1962. Pero hoy todo ello es historia antigua. Castro ha construido relaciones diplomáticas normales y pacíficas en la región, y cualquier amenaza que pudiese plantear la llamada alianza cubano soviética llegó a su fin con la caída de la Unión Soviética hace más de una década. »

[*After 46 years of failure, we must change course on Cuba*](#)(Tras 46 años de fracaso, debemos cambiar la política acerca de Cuba) por **Wayne Smith**. [The Guardian](#), el 1 de noviembre, 2006

El Embargo ha sido un Fracaso

Muchos de los más ardientes críticos del gobierno castrista reconocen que el embargo no ha resultado y que ya es hora de revisar la política de E.U. relativa a Cuba. « Después de 47 años, el embargo unilateral impuesto a Cuba no logró su propósito manifiesto de 'llevar la democracia al pueblo cubano', mientras que el régimen puede haberlo utilizado como táctica para exigir más sacrificios a la población cubana empobrecida. La actual política de E.U. tiene muchos vehementes defensores, y su crítica al régimen de Castro está justificada. Sin embargo, debemos reconocer la ineficacia de nuestra política actual y entablar tratos con el régimen cubano de una manera que favorezca los intereses estadounidenses. »

[*Changing Cuba Policy -In the United States' National Interest*](#)(Cambiar la Política hacia Cuba... en pro del Interés Nacional de Estados Unidos)



Changing Cuba Policy -In the United States National Interest

Informe de Viaje al Comité sobre Relaciones Extranjeras del Senado de E.U., 23 de febrero de 2009.

Poner fin al embargo no beneficiaría a los ciudadanos cubanos ni a los estadounidenses.

Si bien muchos argumentan que la economía estadounidense se beneficiaría del comercio con Cuba, Gordon C. Chang los contradice : « Aun si levantáramos el embargo, los sucesores de Castro no permitirían que su economía fuese arrollada por turistas, inversionistas y ejecutivos empresariales estadounidenses. Debemos recordar que la legitimidad de Fidel se fundamenta en gran parte en haber librado la isla de explotadores extranjeros y en haber creado un socialismo autóctono. En cualquier caso, los dirigentes cubanos permitirían sólo el comercio suficiente para preservar su régimen tal como lo hace actualmente Kim Jong-Il, de Corea del Norte. Es una fantasía inducida por Fukuyama creer que la historia llegó a su fin y podemos liberarnos de autócratas despreciables con sólo cartas de crédito y conocimientos de embarque. Los hermanos Castro, Fidel y su sucesor Raúl, han sobrevivido a prácticamente todo durante cinco décadas y no piensan rendirse a la globalización. Un embargo ayudó a matar al comunismo en Europa y también puede terminar con él en El Caribe. »

[*In Defense of the Cuban Embargo*](#) (En Defensa del Embargo a Cuba) Por **Gordon C. Chang** [Commentary Magazine](#), 20 de febrero de 2008.

El embargo ha ayudado al gobierno de Castro

Hay quienes creen que la continuación del embargo ha auxiliado al gobierno cubano. « Creo que de hecho, el embargo ha ayudado al gobierno castrista a seguir en el poder porque evitamos que el pueblo cubano o ayudamos a evitar que el pueblo cubano obtuviera la información que necesitaban. No hemos podido comerciar con ellos, así que se han vuelto más dependientes del gobierno. Pero creo que lo realmente pesa ahora es que el gobierno cubano ha aprendido a vivir sin nosotros. Y nuestra influencia en Cuba es ya casi insignificante. Y cuando Raúl sea substituido, ya no tendremos absolutamente nada que decir. »

[*Weighing the Embargo against Cuba*](#) (Consideraciones sobre el Embargo contra Cuba) **Embajadora Vicki Huddleston** (Ex Jefe de la Sección de Intereses de E.U. en Cuba) [NPR](#) (National Public Radio), 11 de abril de 2009

El embargo es el único instrumento de negociación que tiene los E.U.

Algunos creen que el gobierno de Estados Unidos no debe dar fin al embargo sin recibir algo a cambio : la libertad de presos políticos, una prensa más libre, elecciones, etc. Para ellos el embargo es « la carta de triunfo » del gobierno estadounidense y al arriesgarla pierde su posibilidad de provocar una transición a la democracia en Cuba. Como lo ve Carlos Alberto Montaner, « Estados Unidos y América Latina no deben contentarse con permitir que en Cuba permanezca una dictadura comunista, aunque los herederos de Castro prometan ser carceleros acogedores. Si la diplomacia estadounidense aprendió algo en el siglo veinte, fue que la única garantía para tener un vecindario pacífico dedicado al bienestar del pueblo a través del ejercicio del comercio existe cuando las naciones practican la democracia y el respeto por los derechos humanos... La clave es inducir el establecimiento de la democracia en

Cuba, y para tal fin es necesario mantener intacta la capacidad para negociar ».

[Keep U.S. embargo on Cuba](#) (Por el Mantenimiento del Embargo de E.U. contra Cuba) **Carlos Alberto Montaner**
[The Miami Herald](#), 2 de octubre de 2003.

El embargo ha aislado a los Estados Unidos de sus aliados

Estados Unidos es el único país que impuso un embargo contra Cuba, una medida criticada por diversos sectores. Daniel Griswold, del CATO Institute, señala que « Como instrumento de política exterior, la ley castiga perversamente no al régimen mismo de Castro, sino a algunos de nuestros aliados comerciales más cercanos como Canadá y la Unión Europea. » En efecto, en 2003 la ONU aprobó una resolución titulada « Necesidad de poner fin al bloqueo económico, comercial y financiero impuesto por los Estados Unidos de América contra Cuba : Resolución adoptada por la Asamblea General ».

[Four Decades of Failure : The U.S. Embargo against Cuba](#) (Cuatro Décadas de Fracaso : el Embargo de E.U. contra Cuba) **Daniel Griswold** [CATO Institute](#) , 12 de octubre de 2005

[Necesidad de poner fin al bloqueo económico, comercial y financiero impuesto por los Estados Unidos de América contra Cuba](#) Resolución adoptada por la Asamblea General. Asamblea General de la ONU, 18 de noviembre de 2003.



Necessity of ending the economic, commercial and financial embargo imposed by the United States of America against Cuba

Levantarse el embargo será tanto como dar el mensaje equivocado

Muchos partidarios del embargo afirman que ponerle fin abrirá las puertas de par en par a otros regímenes autoritarios y le sentará como una bofetada a defensores de la democracia y de los derechos humanos. « Levantar el embargo no normalizará las relaciones, sino que dará legitimidad -y enseñará la bandera blanca- a la lucha que Fidel ha librado durante 50 años contra los yanquis, agasajando todavía más al dictador y alentando a la izquierda latinoamericana. Como la economía está nacionalizada, el comercio atraería el flujo abundante de efectivo a las arcas nacionales cubanas... permitiendo a La Habana suprimir la disidencia interna y reforzar sus planes comunistas en el extranjero. Lo último que debemos hacer es llenarle los bolsillos a un régimen que invertirá esa ganancia en mantener la bota sobre el cuello del pueblo cubano. La situación de los derechos políticos y humanos en Cuba ya es bastante triste. »

[Keep the embargo, O](#) Peter Brookes [The New York Post](#), 15 de abril de 2009

Puntos para la Discusión :



¿El embargo ha sido eficaz para presionar al gobierno cubano ? ¿Debería continuar ?

- ▶ ¿Cómo ha afectado el embargo contra Cuba las relaciones entre E.U. y sus aliados, especialmente en el hemisferio occidental ?
- ▶ ¿Qué medios diplomáticos alternativos podría utilizar el gobierno estadounidense para lograr la democracia en Cuba ?
- ▶ ¿Qué, si acaso, debería recibir el gobierno de E.U. a cambio de poner fin al embargo ?
- ▶ ¿El embargo es la única "carta de triunfo" de Estados Unidos ?

*****Traducido por : Marisol Cervantes

Para mayor información :

- ▶ [Los programas estadounidenses para promover la democracia se encuentran bajo fuego](#)
- ▶ [La revolución cubana : un dilema para México](#)
- ▶ También puede encontrar este artículo en : [Inglés](#)

* **Michael Collins** (michael.mc.collins(at)gmail.com) esta asociado al Programa de las Américas del Centro para la Política Internacional (www.ircamericas.org).

[Programa de las Américas](#). Estados Unidos, 13 de julio de 2010.